

**Ольмесов Нурамат Хайруллаевич**

### **Фонетика кумыкского языка в сопоставлении с фонетикой русского языка**

Система гласных и согласных звуков в кумыкском языке значительно отличается от русской. Гласные в кумыкском языке имеют иную артикуляцию, дают более низкий акустический эффект.

Расхождение наблюдается как в ударных, так и в безударных гласных. В русском языке ударный гласный произносится четко, ясно, а некоторые безударные редуцируются. В кумыкском языке неударяемый гласный не отличается от ударяемого.

В отличие от русского языка, в кумыкском языке в словах сочетаются гласные какого-либо одного ряда, подъема.

Специфические черты разноструктурных языков наиболее ярко проявляются в артикуляции некоторых согласных, ассимиляции, позиционном размещении, выпадении, явлении сандхи, мягкости и твердости и т. д.

### **ГЛАСНЫЕ РУССКОГО ЯЗЫКА**

В русском языке имеется шесть гласных фонем «а, о, у, ы, и, э», которые по подъему, ряду и участию губ при их артикуляции классифицируются так:

ряд	передний		средний	задний
	нелабиализ.			лабиализ.
подъем				
верхний	и		ы	у
средний	э		-	о
нижний	-		а	-

Кроме основных фонем русского языка в данной работе будут рассмотрены также некоторые варианты фонем «а, у, о».

В русском языке большинство гласных сохраняют свое основное качество только под ударением. В зависимости от различных фонетических условий каждый из этих гласных звучит качественно неодинаково.

### **ГЛАСНЫЕ КУМЫКСКОГО ЯЗЫКА (СОЗУКЪ АВАЗЛАР)**

Система гласных кумыкского языка состоит из восьми фонем «а, о, у, и, ы, э, об, уь».

Таблица кумыкских гласных

Ряд	задний		передний	
	нелабиализ.	лабиализ.	нелабиализ.	лабиализ.
Степень раскрытия рта и подъем				
Узкие (верхн.)	ы	у	и	уь
Средние (средн.)	-	о	э	об

Широкие (нижн.)

а

-

-

-

В сопоставительном исследовании кумыкского и русского языков необходимо дать артикуляционную характеристику звуку [аь], который является переднерядным вариантом фонемы «а».

Гласный [а]

При артикуляции гласного [а] в кумыкском языке язык оттянут назад, в результате чего уменьшается глоточный резонатор, кончик языка находится ниже и дальше от нижних резцов, задняя спинка языка поднята по направлению к мягкому нёбу. Края среднезадней части спинки языка слегка выпуклы. При артикуляции [а] язык нигде не касается твердого нёба, что говорит о нижнем подъеме языка. Язык не виден, он в глубине рта.

Гласный [а] в кумыкском языке встречается во всех положениях и гармонирует обычно с гласными звуками заднего ряда: *агъач* "дрова", *къатынлар* "женщины" и т. д.

Гласный [а] в русском языке образуется при широком растворе рта. Кончик языка упирается в нижние зубы, тело языка слегка продвинуто вперед. Спинка языка слегка прогибается в середине, задняя часть ее чуть приподнимается. Губы нейтральны. Подъем языка самый низкий.

Гласный [а] встречается во всех положениях: *артель*, *капот*, *репа* и т. д.

Кумыкский [а] имеет более заднюю артикуляцию и отличается от русского [а] глубоким гортанным оттенком и краткостью. Гласный [а] в кумыкском языке образуется при меньшем растворе рта, чем в русском языке, меньше подвергается позиционным изменениям и качественно не различается в ударном и безударном положении.

Гласный [аь] (вариант фонемы «а»)

Звук [аь] представляет собой гласный переднего ряда. При образовании звука [аь] губы не округляются, а нижняя челюсть напряженно опускается, образуя длинную щель, кончик языка касается нижних передних зубов, между верхним мягким нёбом и спинкой языка образуется довольно широкое пространство. Средняя часть спинки языка приподнята к концу твердого нёба. Нижняя губа более активна, чем при образовании звука [а]. Края задней части языка и нёба выпуклы.

Употребление звука [аь] не во всех говорах и диалектах кумыкского языка одинаково: в буйнакском диалекте звук [аь] в своем ярко выраженном варианте не употребляется. Чуть опередненнее произносится [аь] лишь в некоторых заимствованных словах: *аьрив* "красивый", *аьри* "далеко", а также в позиции около согласных [гь, ч, ш, дж, й], которые в диалекте могут употребляться в слабопалатализованном виде; оказывает на [а] "смягчающее" влияние также и-умлаут: *йилани* - лит. *йылан* "змея", *ишиаь* "бутылка", *джагыл* "молодой".

В подгорном диалекте [аь] употребляется больше, чем в буйнакском, и функционирует во всех позициях; [аь] употребляется вместо [а] и [э] около переднерядных гласных: *силаьчи* "тазик", *каькиш* "нога"; около [й, гь, дж, к, ц, ч, ш]: *гьаьраьнгаь* - лит. *гьарангъа* "еле-еле", *йаьшлаьр* "дети", *чаьпкаьн* - лит. *чапгъан* "бежал".

В кайтагском диалекте [аь] употребляется, как правило, в первом и втором слогах около гласных [и, э] и согласных [гь, ч, й, ш, ц, дж]: *аьджиз* - лит. *азиз* "милый", *баьлчикь* - *балчыкъ* "глина", *гаьймуш* - лит. *гамииш* "буйвол", *гьаьйгина* "яичница".

Звук [аь] произносится после [г, к] и изредка в позиции около [гь, г, к] в хасавюртовском диалекте: *каьма* - лит. *кама* "сливочное масло", *баьлгьаьм* - *балгьам* "бальзам". Мягкий вариант [а] более типичен для терского диалекта кумыкского языка. В терском диалекте [аь] употребляется около согласных [г, к, ч, дж, ш, гь, й]: *каьва* "кузнечик", *чаьй* "чай", *гьаьйлаьма* "поворот", *баражакь* - лит. *баражакь* "пойдет".

Переход широкого заднерядного [а] в переднерядный [аь] в диалектах, да и в некоторых словах литературного языка комбинаторно обусловлен: палатализация [а] вызвана, во-первых, влиянием мягких согласных звуков [г] и [к], а также согласных [ч, ж, ш], во-вторых, тенденцией сохранить гармонию гласных в иноязычных словах, в-третьих, наличием [и]. Например: *каьма* "масло", *бичаькъ* "нож", *ишиаь* "бутылка", *гаьмиши* "буйвол", *гаьър* "каждый" и т. д.

В русском языке гласный [а] после мягких согласных на письме обозначается буквой я. Как известно, в соответствии с позицией данный звук качественно изменяется: а) после мягких согласных: *мял* [м'ал], *ряд* [р'ат], *вяз* [в'ас] и т. д.; б) в окружении мягких согласных: *пять* [п'ат'] и т. д.

Звук [а] в позиции между мягкими согласными в некоторой степени артикуляционно близок кумыкскому [аь]. Артикуляция данного звука в русском языке: кончик языка прижат к нижним зубам, средняя часть спинки языка продвинута вперед и поднята высоко к твердому нёбу. Губы нейтральны.

Кумыкский звук [аь] от русского звука [а] в данной позиции отличается большей продвинутостью вперед, средняя часть спинки языка меньше поднята к твердому нёбу, нижняя челюсть более активна.

Гласный [ы]

Гласный [ы] в кумыкском языке произносится при вытянутом вдоль полости рта языке, задняя часть спинки несколько приподнята по направлению к мягкому нёбу. Это гласный заднего ряда. Язык при его произнесении занимает более высокое положение, чем при гласном [а]. Кончик языка приподнят к границе между верхними и нижними зубами.

Гласный [ы] встречается в корнях и аффиксах. Употребление фонемы «ы» позиционно в анлауте не характерно для кумыкского литературного языка. В буйнакском и терском диалектах «ы» в некоторых словах употребляется в начале: буйн. *Ынныр*, тер. *ындыр* "ток, гумно".

В заимствованных из русского языка словах, имеющих стечение согласных, не характерных кумыкскому языку, в конце слова между согласными произносится [ы]: *сантиметыр*, *метыр*, *театыр*, *ноябыр*, *сентябыр* и т. д.

В кумыкском языке [ы] употребляется вместо заударных *а*, *о*: *докътыр* "доктор", *бархыт* "бархат", *тракътыр* "трактор", *губернатыр* "губернатор" и т. д., часто употребляется около твердых согласных [къ], [гъ] и гармонирует в основном с гласными заднего ряда: *къыр* "улица", *къыргъып* "орел", *къыра скоблит*, *къыркъ* "сорок", *быргъы* "труба" и т. д.

В сочетании с сонорными согласными и широкими гласными фонема «ы» в кумыкском языке подвергается редукции и выпадению, что можно объяснить слабой артикуляцией гласного [ы] во втором слоге. Это связано с историей кумыкского слова: редуцируется или выпадает в основном гласный второго слога, то есть гласный древнего аффикса, который в современном кумыкском языке составляет с древним корнем неделимую основу. Например: *йымышакъ* » *йымиакъ* "мягкий", *къайына* » *къайна* "тёща, свекровь" и т. д.

При артикуляции гласного [ы] в русском языке средняя часть спинки языка высоко поднимается к задней части твердого нёба и передней части мягкого нёба. Губы нейтральны.

Гласный [ы] в русском языке не употребляется после мягких согласных, почти не встречается также в начале русских слов, за исключением некоторых заимствований из других языков.

Кумыкский [ы] является гласным более заднего образования, чем русский, и произносится при менее высоком подъеме спинки языка к нёбу. Русский [ы] по произношению занимает среднее положение между кумыкским [ы] и русским [и]. Ср.: *сын* /кум./ "надгробный камень" и *сын* /русс./, *дым* /кум./ "сырой, влажный" и *дым* /русс./, *сыр* /кум./ "краска" и *сыр* /русс./. Чтобы кумыкский [ы] превратить в русский [ы], его надо протяжно произносить до [и]: *сынн*, *дыим*, *сыыр* и т. д.

В заимствованных из русского языка словах вместо русского [ы] кумыки произносят кумыкский вариант [ы].

### Гласный [и]

При артикуляции [и] масса языка занимает среднее положение в полости рта с некоторой продвинутостью вперед. Кончик языка прижат к нижним зубам. Средняя часть спинки языка приподнята к твердому нёбу, края задней части и корня языка сильно выпуклы. Губы нейтральны. Согласные в позиции около гласного [и] произносятся мягко: *тирмен* [т'ир'м'эн'] "мельница", *мишик* [м'иш'ик'] "кошка", *чирик* [ч'ир'ик'] "гнилой, прелый" и т. д. Мягко произносятся также согласные [ж, ш, ц] в заимствованных из русского языка словах: *цирк* [ц'ир'к'], *циркуль* [ц'ир'к'у'ль'], *цитата* [ц'итата], *шифер* [ш'иф'эр'], *шинель* [ш'ин'эл'], *жилетка* [ж'ил'эт'к'аь] и т. д.

Гласный [и] употребляется во всех позициях: *ит* "собака", *игит* "герой, храбрец", *итти* "острый", *канзи* "ступенька", *сийрек* "редкий, редко" и т. д.

Гласный [и] в основном сохраняется также в заимствованных из русского языка словах: *укра*, *билет*, *кабинет*, *кувартир* (орф. *квартир*) "квартира" и т. д.

В речи преимущественно старшего поколения гласный [и] употребляется в начале русизмов со стечением согласных: *истол* (орф. *стол*), *истанци* (орф. *станция*), *киванци* (орф. *квитанция*), *искафир* (орф. *скатерть*) и т. д.

Русский гласный [и] в артикуляционном отношении принципиальных отличий от кумыкского [и] не имеет.

Кумыкский [и] более открытый, чем русский. Он особенно близок к русскому [и] в положении перед [й]: *гий* "одевай", *тий* "трогай", *битий* "танцует", *бийик* "высокий" и т. д.

В отличие от русского [и], кумыкский [и] - самый нестабильный узкий гласный. Фонема «и» в положении во втором слоге подвергается сильной редукции и иногда выпадает, например *гелин* "невеста", *гелиним* > *гелним* "моя невеста", *хатир* "обида", *хатирим* > *хатрим* "моя обида" и т. д.

### Гласный [у]

При артикуляции [у] язык больше оттянут назад, чем при [ы], передняя часть спинки языка придавлена задней стенкой нижних зубов. Такая же придавленность характерна и для губного заднерядного гласного [о]. Задняя часть спинки языка приподнята по направлению к мягкому небу. Средняя часть спинки языка слабо прогнута. Губы выпячены вперед и округлены.

При артикуляции русского гласного [у] язык отодвигается назад, задняя часть спинки языка максимально поднята к мягкому нёбу. Кончик языка лежит у нижних зубов, нижняя челюсть значительно приподнята. Губы выпячены вперед и округлены.

В сопоставляемых языках гласный [у] употребляется во всех позициях.

При образовании кумыкского [у] нижняя челюсть менее напряжена по сравнению с русским [у]. Язык также менее отодвинут назад, и задняя часть языка меньше поднимается к мягкому нёбу. Для кумыкского [у] характерно более открытое произношение.

Гласный [у] в кумыкском языке во втором слоге между согласными сильно редуцируется или выпадает, например: *бурун* "нос", *буруну* > *бурну* "носа", "его нос", *авуз* "рот", *авузу* > *авзу* "его рот" и т. д.

В кумыкском языке гласный [у] редко употребляется в позиции после мягких согласных [г'] и [к'].

### Гласный [уь]

При артикуляции [уь] язык нейтрален, кончик языка слабо упирается в нижние резцы. Губы сильно вытянуты, округлены и более напряжены, чем при произношении [оь]. Язык касается твердого нёба в передней части по краям. Гласный [уь] образуется при меньшем растворе рта, чем при [оь].

Гласный [уь] реализуется без позиционных ограничений, гармонирует с гласными переднего ряда [уь], [оь] и [э]: *уькюлю* [уьл'к'уьл'уь] "кустарниковый", *уьтюрю* [уьт'уьр'г'уь] "стамеска", "долото", *гёрдю* [г'оьр'д'уь] "увидел" и т.д.

Как и другие узкие гласные, гласный [уь] подвержен сильной редукации в позиции после первого слога, например: *бёлюне* [б'оьл'уьн'э] "делится", *сюрюне* [с'уьр'уьн'э] "спотыкается" и т. д.

Под влиянием губных согласных гласный [и] иногда переходит в [уь]: *уьйренив* > *уьйрениов* [уьй'р'эн'уьв'] "учение, обучение" и т. д. Такое явление больше характерно для буйнакского и подгорного диалектов.

Гласный [уь] кумыкского языка в русском языке соответствия не имеет. В русском языке гласный [у] в позициях между мягкими и твердыми, в окружении мягких согласных на письме обозначается буквой *ю*.

В кумыкском языке гласный [уь] не в начале слова на письме обозначается также буквой *ю*.

Русский гласный [у] в указанных позициях в артикуляционно-акустическом отношении отличается от кумыкского гласного [уь]; кумыкский [уь] является самостоятельной фонемой. Русские гласные звуки в данных позициях - оттенки фонемы «у». Сравните:

	рус.	кум.
между мягкими и		Кюлбай [к'уьл'бай] "лежебока, лентяй; домосед;
твердыми	конюх [кон'ух]	трус"
	тюль [т'ул']	тюл [т'уьл'] "явь"
между мягкими	тюбик [т'уб'ик]	тюбек [т'уьб'эк'] "ружье"
	люлька [л'ул'ка]	сюлюк [с'уьл'уьк'] "пиявка"

Русский гласный [у] в позиции между мягкими согласными в некоторой степени артикуляционно близок кумыкскому [уь].

При артикуляции [у] в русском языке кончик языка сильно прижат к нижним зубам. Средняя часть спинки языка продвигается вперед и сильно поднята к твёрдому нёбу. Губы вытянуты вперед и округлены.

Гласный [э]

При артикуляции [э] тело языка сильно продвинуто вперед, кончик языка упирается в нижние зубы. Передняя часть спинки языка приподнята к средней части твёрдого нёба. Края языка в передней и средней частях прижимаются к твёрдому нёбу, оставляя посередине проход. Губы не вытягиваются.

Гласный [э] на письме обозначается в начале слова буквой *э*, середине и в конце слова буквой *е*.

Употребление [э] позиционно не ограничено.

Наблюдается переход [э] в [и] в безударном положении в русизмах: "фельдшер" *пельшир*, "тренер" *тренир/тиринир*. В начале слова [э] произносится более открыто: *эчки* "коза", *эр* "муж", в середине и в конце - более закрыто: *гелин* [гэлин] "невеста", *геле* [гэлэ] "идет", *тёбе* [тоьбэ] "холм" и т.д.

Гласный [э] в кумыкском языке сходен с русским в слове *это*.

При артикуляции русского гласного [э] язык продвинут вперед, средняя часть спинки языка поднята к нёбу. Раствор рта больше, чем при образовании гласного [и]. Губы нейтральны.

Гласный [э] на письме, как и в кумыкском языке, обозначается буквами э и е.

В употреблении букв э и е для обозначения гласного [э] в обоих языках наблюдается как некоторое сходство, так и различие:

1. В обоих языках в начале слова гласный [э] обозначается буквой э.

Ср.: (рус.) *экзамен, этаж, эпитет*

(кум.) *экмек "хлеб", элек "сито", эмен "дуб"*

2. В обоих языках в начале слова сочетание [йэ] обозначается буквой е.

Ср.: (рус.) *ель [й'эл'], ем [й'эм], едкий [йэтк'иј]*

(кум.) *ел [й'эл'] "ветер", ем [й'эм'] "корм", этишмэк [й'эт'иш'м'эк'] "дойти"*

3. В кумыкском языке после гласных и согласных гласный [э] всегда обозначается буквой е, в русском - буквами э и е.

Ср.: (рус.) *мэр, сэр, поэт, но проект, гигиена* и т. д.;

(кум.) *бет "лицо", тер "пот", тие "трогает", гие "одевает"* и т. д.

При произношении русского [э] раствор рта больше, чем при произношении кумыкского [э], нижняя челюсть более активна.

Гласный [о]

При артикуляции [о] язык сильнее отодвинут назад, чем при произношении [у] и [а]. Кончик языка находится у основания передних нижних зубов, задняя спинка языка приподнята по направлению к мягкому нёбу. Губы вытянуты и округлены.

В начале слова звук [о] произносится в виде дифтонга [уо]: *от [уот] "трава", орман [уорман] "лес", роша* и т. д.

В кумыкском языке гласный [о] произносится только в первом слоге. В ранних заимствованиях из русского языка гласный [о] дальше первого слога заменен другими гласными.

Сравните:

рус. кум.

*ведро педире*

*паспорт паспурт/баибурт (орф. паспорт)*

*паром бурам*

С гласным [о] гармонируют в основном гласные заднего ряда: *толгъан* "наполнен, наполненный", *толду* "насытился", *сорамакъ* "спросить" и т. д.

Русский гласный [о] образуется при среднем растворе рта. Всё тело языка оттянуто назад, задняя часть спинки языка приподнята к мягкому нёбу, но степень ее подъёма меньшая, чем у гласного [у]. Губы выпячены вперед и округлены меньше, чем при произношении гласного [у].

Кумыкский [о] совпадает с русским [о] в слове *он*. Гласный [о] в кумыкском языке более устойчив, чем в русском. В русском языке ударный [о] соответственно позиции имеет несколько оттенков: *он* [он], *боль* [бол'], *вёл* [в'ол], *тётя* [т'от'ъ] и т.д., безударный [о] редуцируется: *коса* [каса], *водовоз* [в'дьвос], *подготовка* [п'дг'тофк'ъ], *палочка* [пальч'к'ъ] и т. д.; [о] выпадает при изменении слов: *сон* - *сна*, *рот* - *рта*, *участок* - *участка*, *свисток* - *свистка* и т. д.

Ср. кум.: *кьой* [кьой] "овца", *кьойчу* [кьойчу] "чабан"; *кьол* [кьол] "рука", *кьолламакъ* [кьолламакъ] "пользоваться"; *тол* [тол] "наполняйся", *толмакъ* [толмакъ] "наполняться", *толтурмакъ* [толтурмакъ] "наполнять" и т. д.

## Гласный [оь]

При артикуляции гласного [оь] язык расположен посередине рта. Кончик языка слабо упирается в нижние передние зубы. Средняя часть спинки языка приподнята по направлению к концу твёрдого нёба. Губы сильно выпячены вперед, округлены и более напряжены, чем при произношении [о].

В кумыкском языке гласный [оь] в простых словах произносится только в первом слоге.

С гласным [оь] гармонируют в основном гласные переднего ряда: *оьжетлик* [оьж'эт'л'ик'] "ожесточение, злоба", *оьктемлик* [оьк'т'эм'л'ик'] "гордость, высокомерность", *оьсюмлюк* [оьс'уьм'л'уьк'] "растение" и т.д.

Гласный [оь] кумыкского языка в русском языке соответствия не имеет.

В русском языке гласный [о] в позициях между мягкими и твердыми и в окружении мягких согласных на письме обозначается буквой *ё*.

В кумыкском языке гласный [оь] не в начале слова на письме обозначается также буквой *ё*.

Русский гласный [о] в указанных позициях в артикуляционно-акустическом отношении отличается от кумыкского гласного [оь]: кумыкский «оь» является самостоятельной фонемой, русские гласные звуки в данных позициях - оттенки фонемы «о».

	рус.	кум.
Между мягкими и твердыми согласными	пёс [п'ос] вёл [в'ол]	
Между мягкими согласными	тётя [т'от'ъ] пёсик [п'ос'ик] несёте [н'эс'от'и] тёща [т'ош':ъ]	тёк [т'оьк'] "налей" бёрк [б'оьр'к'] "папаха" дёрт [д'оьр'т'] "четыре" сёне [с'оьн'э] "гаснет" гёдек [г'оьд'эк'] "телёнок"

Русский гласный [о] в позиции между мягкими согласными в некоторой степени артикуляционно близок кумыкскому [оь].

При артикуляции гласного [о] между мягкими согласными кончик языка находится у нижних зубов и прижат к ним, задняя и средняя части спинки языка сильно продвигаются вперед, средняя часть спинки языка поднята к твёрдому нёбу. Губы сначала сильно вытянуты вперед и округлены, затем лабиализация ослабевает.

## СОГЛАСНЫЕ (ТУТУКЪ АВАЗЛАР)

Согласные русского языка классифицируются прежде всего по признаку твердости и мягкости. Твёрдость и мягкость относятся к фонематическим признакам согласных русского языка.

Твёрдые согласные: [б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ш].

Мягкие согласные: [б', в', г', д', з', й', к', л', м', н', п', р', с', т', ф', х', ч', ш'].

Состав согласных кумыкского языка: [б, в, г, гь, д, ж, з, й, к, къ, л, м, н, нг, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, ь].

Согласные [г, к] не имеют твёрдого варианта, а [къ, гь, х], наоборот, не имеют мягкого варианта.

Остальные согласные: [б, в, гь, д, ж, з, й, л, м, н, нг, п, р, с, т, ф, ц, ч, ш] под влиянием соседнего гласного становятся твёрдыми или мягкими, т.е. кумыкские согласные по признаку твердости самостоятельными фонемами не являются. Например: *туз* "соль" - *тюз* [т'уыз'] "правильно", "ровно"; *тыш* "внешний" - *тиш* [т'иш'] "зуб" и т.д.

Кумыкские согласные [б, д, з, л, м, н, п, р, с, т] как в твёрдом так и в мягком варианте по артикуляции почти соответствуют аналогичным твёрдым и мягким согласным русского языка. Согласные [г', к'] также соответствуют мягким согласным русского языка.

Кумыкские согласные [в, ж, й, ф, х, ц, ч, ш] по артикуляции в значительной степени отличаются от аналогичных согласных русского языка.

Согласные [гь, гь, къ, нг] и аффриката [дж] кумыкского языка не имеют аналогов в русском языке. Согласные [ф, ц] вошли в кумыкский язык из русского языка. Преимущественно из русского языка проникают варианты согласных [в] (зубно-губной), [ж] (в начале слов).

В заимствованных из русского языка словах согласные [в], [ф], [ц] в речи преимущественно старшего поколения подменяются близкими по артикуляции кумыкскими согласными

[в] > [б],[п],[в] (губно-губной);

[ф] > [п];

[ц] > [с].

Некоторые русизмы вошли : кумыкский язык с изменениями в орфографии, например: *педире* "ведро", *сиган/сиян* "цыган", *картон* "картофель", *панар* "фонарь", *сарпан* "сарафан", *кампет* "конфета", *пайтон* "фаэтон".

Поздние заимствования в кумыкском языке сохранили согласные [в, ф], тем не менее артикуляционно эти согласные существенно отличаются от тех же звуков русского языка.

#### *В русском языке*

При произношении согласного [ф] нижняя губа сближается с верхними зубами, между ними образуется узкая плоская щель, через которую проходит сильная воздушная струя.

При произношении согласного [в] нижняя губа приближается к верхним зубам, образуя узкую щель.

#### *В кумыкском языке*

При произношении [ф] нижняя губа приближается к верхним зубам, но не так близко, как в русском произношении, и получается средний между губно-губным и губно-зубным звук. Губы более активны.

При артикуляции [в] нижняя губа приближается к верхним зубам, но щель между верхними зубами и нижней губой больше, чем в русском произношении. Губы более активны. Это средний между губно-губным и губно-зубным звук.

Примечание:

1. Согласный [с] в позиции возле гласных [и, ы], а также согласных в заимствованиях из русского языка близок к русскому губно-зубному [в] (далее губно-зубной вариант [в] в транскрипции будем обозначать буквой [в1]).

2. Губно-губной вариант согласного [в] употребляется в позиции возле гласных [а, э, о, у]. Согласные [в, ф] в кумыкском языке в губно-губном и в губно-зубном варианте осваиваются в произношении заимствованных слов: на [ф]: *фатапарат* "фотоаппарат", *фэврал* "февраль", *фашис* "фашист", *гэграфийа* "география", *фэстивал* "фестиваль" и т.д.; на [в]: *вИнтилатыр* "вентилятор", *вИтамин/битамин/митамин* "витамин", *вЫставка* "выставка", *вариант* "вариант", *карават* "кровать", *сумавар* "самовар", *дуван* "диван", *ванна* "ванна", *падувал* "подвал", *вэрталоьт* "вертолёт" и т.д.

Согласные [й, х]

В кумыкском языке согласный [й] в зависимости от состава гласных в слове бывает твердым или мягким. При произношении твёрдого варианта [й] средняя часть спинки языка приподнимается к мягкому нёбу.

Согласный [й] в русском языке не имеет твёрдой пары. При артикуляции согласного [й] кончик языка упирается в нижние зубы. Средняя часть спинки языка поднята к твёрдому нёбу и образует узкую щель, задняя часть спинки и корень языка продвинуты вперед. Артикуляция [й] в ударном слоге похожа на артикуляцию гласного [и].

В сопоставляемых языках согласный [й] обозначается одинаково: в начале слова обозначается буквами *е, ё, ю, я*, в конце слова и перед согласными - буквой *й*.

После разделительных знаков *ъ, ь* также употребляются буквы *е, ё, ю, я*.

Сравните:

рус.	кум.
	яр "овраг"
ярмо	ёлакь "пятно, клякса"
ёлка	юмакь "klubок, моток"
юмор	екмек "запрягать,
еда	впрягать"
объявление	кьольявлукь "носовой
белье	платок"
бой	гёзьяш "слеза"
	бай "богатый"

В позиции между гласными согласный [й] в обоих языках обозначается по-разному.

Сравните:

рус.	кум.
гигиена [г'иг'и'энь]	гийим "одежда"
боюсь [бајус']	тойуп "наевшись"
читает [ч'итајэ'т]	сатайыкь "продадим"

В кумыкском языке согласный [х] твёрдый. Согласный [х] употребляется всегда в окружении гласных заднего ряда: *хораз* "петух". *хыяр* [хыйар] "огурец", *хурт* "червь", *мыш* "гвоздь", *ахыр* "конец" и т. д.

При артикуляции согласного [х] задняя спинка языка приподнимается к мягкому нёбу, передняя и средняя часть спинки опущены, кончик языка чуть оттянут от нижних передних зубов.

Мягкий вариант согласного [x] в кумыкском литературном языке не употребляется. Мягко произносится [x] в буйнакском диалекте в словах *махьи* (орф. махи), *Нохъэй* (орф. Нёхей) (антропоним). В буйнакском, частично подгорном диалектах звук [г] в позиции после щелевых согласных [с, ш] заменяется па мягкий [хь]: *ишге* > *ишхье* "на работу", *асгер* > *асхьер* "армия, воин".

Кумыкский диалектный [хь] артикуляционно близок русскому мягкому [х']. Мягкий согласный [х] в русизмах, как правило, произносится твердо. На отвердение мягкого [х] определенное влияние оказывают также гласные заднего ряда в данном слове. Ср.: рус. "химия" *хымийа* (орф. химия), "хирург" *хырурк* в произношении некоторых носителей кумыкского языка.

В русском языке твёрдый согласный [х] имеет мягкую пару. При артикуляции твёрдого согласного [х] в русском языке задняя часть спинки языка приближается к мягкому нёбу, при этом она оттягивается назад. Края языка в их задней части упираются в зубы, кончик языка слегка отодвинут назад. Кумыкский [х] отличается от русского твёрдого согласного [х]. В кумыкском языке [х] - заднеязычный согласный.

Сравните произношение следующих слов:

рус.	кум.
	<i>хораз</i> "петух"
хорош	<i>хорламакъ</i>
хор	"надругаться"
характер	<i>харбуз</i> "арбуз"
хата	<i>хатар</i> "несчастный случай"

При артикуляции мягкого согласного [х'] задняя часть спинки языка поднимается к мягкому нёбу, между нёбом и спинкой языка образуется незначительная щель. Кончик языка опущен и касается нижних передних зубов.

В сопоставляемых языках твёрдый согласный [х] произносится во всех фонетических положениях.

Ср.:

рус.	кум.
<i>хата</i> [хатъ]	<i>хола</i> "ком"
<i>охота</i> [ахотъ]	<i>ахыр</i> "конец"
<i>дух</i> [дух]	<i>мыш</i> "гвоздь"

Мягкий согласный [х'] русского языка позиционно ограничен, он встречается только в начале слова и в окружении гласных переднего ряда: *хитрый* [х'итрыј], *похитить* [пах'ит'ит'], *хищник* [х'иш':н'ик], *смахивать* [смах'ивът'] и т. д.

Согласный [ч]

В кумыкском языке [ч] в окружении гласных становится твёрдым или мягким. Например: *чара* "корыто" - *чиракъ* "лампа", *ача* "открывает" - *иче* "пьёт", *ач* "голодный" - *ич* "пей", "внутренний".

В русском языке [ч'] мягкий. При образовании [ч'] передняя часть спинки языка смыкается с альвеолами и примыкающей к ним зубной частью твёрдого нёба. Средняя часть спинки языка приподнимается к мягкому нёбу.

Кумыкский мягкий [ч'] по артикуляции не отличается от русского.

При артикуляции твёрдого кумыкского [ч] средняя часть спинки языка смыкается с мягким нёбом, кончик языка оттягивается назад.

#### Согласные [ж, ш, ц]

В русском языке согласные [ж, ш, ц] всегда твёрдые, в кумыкском языке [ж, ш, ц] позиционно могут произноситься твердо и мягко. В кумыкском языке отсутствует мягкий звук [ш':] (ш). Согласный [ш'] в кумыкском языке мягче русского [ш].

При образовании [ш, ж] в кумыкском языке передняя часть языка не напряжена, приподнимается к твёрдому нёбу, образуя узкую щель, меньшую, чем при артикуляции русского [ш], кончик языка чуть приподнят к альвеолам. Средняя часть спинки языка не опущена, как при образовании русского согласного [ш], и не поднимается слегка к твёрдому нёбу, как при образовании [ш':], а занимает среднее положение. Кумыкский [ш] по мягкости и твёрдости занимает среднее положение между русскими звуками [ш, ш':]. Кумыкский [ш], в отличие от русского [ш], смягчённый, в отличие от [ш':] - твёрдый, но не долгий.

Отличаются кумыкские [ж, ц] также от соответствующих русских согласных своим смягчённым произношением.

Ярко проявляется отличие кумыкских звуков [щ, ш, ц] от русских в заимствованных словах и произношении некоторых представителей кумыкского населения, например: *яш'ик'* - *ящик*, *плаш* - *плащ*, *яшур* - *яшур*, *ш'ит'* - *шит*, *ш'ётка/ш'ёт'к'е* *щетка*, *борш* - *борщ*, *шук* - *щука*, *ш'аьр* - *шар*, *ш'иф'ир'* - *шифер*, *ц'ир'к'* - *цирк*, *ц'ен'тр* - *центр*.

В кумыкском языке щелевой согласный [ж] употребляется лишь в середине и в конце слова, поэтому [ж] в начале русизмов в ряде случаев заменяется переднеязычной аффрикатой [дж] (В кумыкской орфографии начальный звук [дж], срединный и конечный звук [ж] обозначаются одной буквой *ж*): *дж'ик'ет'* (орф. *жикет*) "жакет", *дж'юл'ик'/дж'юл'юк'* (орф. *жулик*) "жулик", *дж'ил'ет'ка* (орф. *жилетка*) "жилетка", но *жанр*, *журнал*.

#### Согласные [г, к]

В кумыкском языке среднеязычные согласные [г, к] являются мягкими. Согласные [г, к] позиционно, как правило, размещаются около переднерядных гласных: *кирит* "замок", *гелин* "невеста", *гиев* "жених", *гел* "приходи". Согласные [г, к] около заднерядных гласных встречаются реже: *гоган* "терн", *кама* "сливочное масло". После [к, г] в кумыкском языке часто произносится также [аь]. В кумыкском языке [г, к] полувзрывные.

В русском языке при образовании согласных [к] и [г] задняя часть спинки языка смыкается с мягким нёбом.

В русизмах около [г, к] наблюдается некоторое опереднение гласных: *каьртон* (орф. *картон*) "картофель", *гаьраж* (орф. *гараж*) "гараж", *кюржюбаь* (орф. *кюржюба*) "кружева", *гаьзет* (орф. *газет*) "газета".

#### Согласные [дж, гь, къ, нг, ь, гь]

[дж] - переднеязычная звонкая шипящая аффриката употребляется только в абсолютном начале слова: *джижжек* "цыплёнок", *джибин* "муха", *джие* "вишня", *джавап* "ответ", *дженнет* "рай", *джамият* "общество".

[гь] - увулярный звонкий согласный. Употребление его позиционно ограничено: встречается в основном в середине слова: *агья* "течёт", "брат", *къаргья* "ворона", *тарлыгья* "печалится", *согьян* "лук".

В кумыкском языке увулярный [гъ] встречается в твёрдых вариантах кумыкских аффиксов: *баргъан* "ходил", *барагъан* "идуший", *язгъы* "летний", *тавгъа* "на гору".

[гъ] - фарингальный щелевой глухой согласный. Произносится [гъ] без всякого напряжения. В твердом варианте согласный [гъ] представляет собой плавный гортанный спирант. Звук [гъ] встречается в словах, заимствованных из арабского, персидского и горских языков: *гъава* "воздух", *гъарам* "недозволенный, запретный", *гъабижай* "кукуруза", *гъисап* "счет, подсчет, исчисление", *гъюрмет* "уважение, почёт". В некоторых случаях данный звук употребляется как протетический: *гъармут* "груша", *гъайван* "животное", *гъав* "охота".

[къ] - заднеязычный смычный глухой согласный. Данный звук употребляется около гласных заднего ряда: *къар* "снег", *къаргъа* "ворона", *бакъа* "лягушка", *акъырмакъ* "кричать", *къур* "строй", *къурчакъ* "кукла". Звук [къ] встречается в арабско-персидских заимствованиях: *къабур* "могила", *къадар* "количество".

[нг] - смычно-носовой звонкий согласные имеет твердый и мягкий варианты.

При артикуляции твердого варианта этого звука основание языка упирается в мягкое нёбо и закрывает таким образом выход воздуха через рот. Далее воздух направляется в нос, и получается заднеязычный назализованный звук [нг]. В позиции около переднерядных гласных звук [нг] произносится мягко. При артикуляции мягкого [нг] средняя часть спинки языка упирается в твердое нёбо.

Данный звук употребляется только в середине и конце исконно кумыкских слов: *генг* "широкий", *танг* "утро", *англа* "пойми", *тынгла* "слушай", *зенг* "звонок".

Сочетание звуков [к] и [г] в русских заимствованиях кумыки обычно произносят как кумыкский назализованный согласный звук [нг], т. е. звуки [н] и [г] в произношении отдельно не выделяются.

[ъ] - гортанный смычный глухой абруптивный согласный. Употребляется в середине слова. Звук [ъ] в кумыкский язык проник с арабско-персидскими заимствованиями: *маъна* "смысл, значение", *таъсир* "влияние".

Звук [ъ] в кумыкских диалектах образуется в фонетическом окружении: глухие согласные [к, къ, т, п] перед сонорными заменяются звуком [ъ]: *атны* > *аъны* "лошади", *тереклер* > *тереълер* "деревья", *аракъны* > *араъны* "стога", *кёпмю?* > *кёъмю?* "много?". Это особенно заметно отражается в произношении русских слов в буйнакском, подгорном диалектах: *каълеты*, *аълично*, *праълённый* "продлённый".

Мягкие и твердые согласные

В кумыкском языке согласные перед и после переднерядных гласных произносятся мягко. В русском языке согласные бывают или мягкими, или твёрдыми, они не "смягчаются".

В кумыкском языке ь на мягкость согласного не указывает. В русизмах с непереднерядными гласными с мягким знаком на конце в кумыкском языке произносятся твёрдые согласные: *ноябир/ноябыр* (орф. *ноябрь*), *роял* (орф. *рояль*) и т.д.

Фонетические особенности начала, середины и конца кумыкских слов и структурные изменения заимствованных слов

1. В кумыкском языке в начале слова не употребляется стечение двух и более согласных. При стечении согласных в заимствованных словах в начале слова между ними или перед стечением появляется узкий гласный звук. Перед стечением согласных произносится гласный, когда слово начинается со щелевого согласного: *истакан* "стакан", *истол* "стол", *ишкан* "шкаф". Между сочетающимися согласными произносится узкий гласный, как правило, когда второй согласный сонорный, например: *фулот* "флот", *шырам* "шрам", *хурустал* "хрусталь", *хурум* "хром".

Узкий гласный произносится также между согласными, когда начальный согласный является смычным, например: *кулуп* "клуб", *килёнка* "клеёнка", *курушка* "кружка", *куружок* "кружок", *килей* "клей".

2. Вставкой узких гласных звуков и перемещением звуков в заимствованных словах устраняется фонетическая несовместимость для кумыкского языка и внутри слова, например: *катилет* "котлета", *пудубол* "футбол", *табилетка* "таблетка" и др.

3. В кумыкском языке в конце слова стечение согласных допускается, из них последний, как правило, глухой, передний -звонкий, например: *ант* "клятва", *къарт* "старый", *сант* "ленивый", *халкъ* "народ" и т.д.

В заимствованных из русского языка словах при стечении двух глухих или двух звонких согласных, или глухого и звонкого в кумыкском языке между согласными в конце слова вставляется гласный звук, тем самым конечный согласный при слогоразделе отделяется от предыдущего согласного, например: *вальс* > *валис*, *фильм* > *филим*, *социализм* > *социализма*, *октябрь* > *октябыр*, *коммунизм* > *камунизма*.

4. В кумыкском языке звук [р] является менее дрожащим, чем в русском языке.

Звук [р] в исконно кумыкских словах в начале слова не встречается. В заимствованных словах перед [р] обычно произносится гласный звук: *урумка* "рюмка", *орус* "русский".

5. Редуцируются и выпадают в кумыкском языке безударные гласные в конце заимствованных слов. Последние безударные гласные в русском произношении слышатся нечетко, неясно, поэтому представитель другой народности, видимо, эти звуки не улавливает и опускает их. Например: *машин* "машина", *гранат* "граната", *кампет* "конфета", *секунд* "секунда", *матик* "мотыга", *папурус* "папироса", *газет* "газета", *минут* "минута", *фабрик* "фабрика", *подур* "пудра". Если перед конечным [а] стоят удвоенные согласные, то выпадает конечный слог: *телеграмма* > *телеграм*, *касса* > *кас*, *колонна* > *колон*, но: *программа*. Если конечному [а] предшествует стечение разных согласных, [а], как правило, сохраняется: *скопка* "скобка", *кнопка*, *банка*, но: *секунт* "секунда", *подур* "пудра".

6. В заимствованных словах со стечением согласных в кумыкском языке происходит перестановка звуков. Это вызвано тенденцией к облегчению произношения, например: *мармар* "мрамор", *пуржун* "пружина", *плта* "плита".

В кумыкском языке смычные звуки [б, д] в позиции между гласными становятся полувзрывными, близкими к щелевым, например: *бабиш* > *бавиш*, *гёгюрчюн* > *гёвюрчюн*. В русском языке подобные позиционные изменения не наблюдаются.

Звонкие и глухие согласные

Звонкие согласные в русском языке в конце слова и перед глухими произносятся как парные глухие.

В кумыкском языке в области звонких и глухих наблюдается следующая картина: а) в конце слова не произносятся [б, д, г], а произносятся их глухие пары [п, т, к]; б) в отличие от русского языка, согласные [з, в, ж] в конце слова не оглушаются: *къаз* "гусь", *аз* "мало", *аврув* "болезнь", *ав* "паутина", *харж* "расход"; в) прогрессивная ассимиляция: корень или основа слова оканчивается на глухой согласный, а аффикс, как правило, имеет в начале звонкий согласный. Под влиянием конечного корневого глухого согласного звонкий согласный аффикса оглушается и переходит в парный глухой: *ишде* > *иште* "на работе", *арекде* > *аректе* "далеко"; *атгъа* > *аткъа* "на лошадь", *топгъа* > *топкъа* "на мяч", *оьтген* > *оьткен* "прошло", *терекге* > *терекке* "на дерево"; г) оглушается звонкий [з] перед аффиксами *-са*, *-суз*: *туз+суз* > *туссуз* "без соли", *язса* > *ясса* "если напишет".

Разделительные ь и ы

Разделительный знак ь пишется после приставок на согласный перед буквами я, ю, е, ё: *подъезд*, *съезд*, *съёмка*, *подъем* и в сложных словах после *двух-*, *трех-*, *четырёх-*: *двухъярусный*, *трёхязычный*.

Разделительный знак *ъ* пишется также после иноязычных приставок *аб-, ад-, диз-, ин-, интер-, кон-, контр-, об-, суб-, транс-* и после частицы *пан-*: *инъекция, конъюнктура, контръярус, объект, субъект, трансъевропейский, панъевропейский*.

Разделительный *ь* пишется внутри слова перед *ё, ю, я, и*, если после согласного перед гласным произносится [й], например: *бурьян, пью, вьюн, пьеса, ружьё, воробьи, чьё*.

В кумыкском языке, в отличие от русского языка, мягкий и твердый разделительные знаки употребляются в сложных словах. Если в первых компонентах сложного слова стоят гласные заднего ряда и соответственно согласные - твердые, то употребляется разделительный твердый знак. Если гласные переднего ряда и согласные, естественно, мягкие, то - мягкий разделительный знак: *атъялман* "белка", *атъёкъ* "кукушка"; *гёзьяш* "слеза", *оьгюзьемши* "мушмула". Слова с разделительными *ъ* и *ь*, заимствованные из русского языка, сохраняют свою орфографию.

Ассимилятивные и комбинаторные изменения согласных в кумыкском языке и их влияние на произношение русских слов кумыками

1) В кумыкском языке, когда согласный основы [н] и начальный согласный звук аффикса [д] оказываются рядом, [д] переходит в [н]: *аран+да > аранна* "в сарае", *гюнден > гюннен* "от солнца";

2) л+д > лл: *алды > аллы* "взял";

3) н+л > лл: *заманлар > замаллар* "времена", *къоянлар > къояллар* "зайцы";

4) н+б > мм: *тон булан > томмулан* "с шубой", *оюн булан > оюммулан* "с игрой"; м+б > мм: *орам булан > ораммулан* "по улице", *анам бар > анаммар* "у меня есть мать";

5) н+м > мм, н+п > мп: *он манат > омманат* "десять рублей", *он пай > омпай* "десять частей";

6) м+д > мн: *орамда > орамна* "на улице";

7) н+г,гъ > нгнг: *гюн+ге > гюнгнге* "к солнцу" *терен+ге > теренгнге* "в глубину", *аран+гъа > орангнга* "к сараю";

8) когда звуки [к, т, п, къ] стоят перед сонорными, они переходят в гортанный смычный звук [ъ] /гамза/: *суклер > суетлер* "кости", *терекни > тереньни* "дерево", *къыркъ йыл > къыръйыл* "сорок лет", *сорап мин > сораъмин* "спросив, залезай";

9) т+с > цц: *тутса > туцца* "если поймает", *тутсун > туцуун* "пусть поймает";

10) ц+с > цц: *ханц сал > ханццал* "сыворотку поставь".

Эти фонетические явления влияют в какой-то степени на фонетический облик русских слов. Так, русские слова *летний, голодный, модный, охотник, портной, кукла, котлета, жадный, пятница, шоколадный* кумыки могут произносить как *леъний, голоъный, моъный, охоъник, поръной, куъла, каълет, жаъный, пяъница, шиколаъный* и т. д. А слова типа *комбайн, бандероль, банда, ассамблея, Гренландия, жандарм, индекс, индикатор, индустрия, лангет, мандарин, мандолина* произносятся кумыками часто как *коммайн, баннероль, банна, ассаммлея, жаннарма, иннекс, инникатор, иннустрия, ланггет, маннарин, манналин*.

Сингармонизм (Гелишив)

В кумыкском языке в одном слове могут сочетаться только звуки одного ряда, то есть гласные в слове все переднего ряда или все заднего ряда, все лабиализованные или нелабиализованные. Аффиксы присоединяются к корню соответственно гласным переднего ряда или гласным заднего ряда, или губным или негубным, то есть гармонируют с гласными основы. Такое явление называется

сингармонизмом. В кумыкском языке гласные гармонируют и по линии палатальности, и по линии лабиальности.

В кумыкском языке гармонируют не только гласные, но и согласные. В слове согласные все твердые или все мягкие.

Основной фонологической функцией сингармонизма является сохранение однородного тембра в слове как обязательного элемента его фонологического облика. Влиянию сингармонического тембра одинаково подвержены как гласные, так и согласные, являющиеся элементами сингармонического звукового комплекса. На звуковую окраску согласного оказывает влияние гласный, на звуковую окраску гласного - согласный (гласный больше).

Согласование звуков корня и звуков аффикса направлено от корня к аффиксу, а не наоборот.

В кумыкском языке различается нёбная и губная гармония. Нёбная гармония заключается в том, что если первый гласный корня (или основы) является гласным заднего ряда, то и в последующих слогах слова, то есть в аффиксах словообразования и словоизменения, употребляются гласные заднего ряда, например: *аранларыгъызыны* "ваши сараи".

Если же первый гласный корня (основы) переднего ряда, то и в следующих слогах этого слова употребляются только гласные переднего ряда, например: *терезелерде* "на окнах", *ишлени* "работы", *эртенден* "с утра". Соответственно согласные тоже все твердые или все мягкие.

Губная гармония заключается в том, что после лабиализованных гласных [о, у, оь, уь] корня (или основы) в аффиксах употребляются лабиализованные гласные.

После нелабиализованных гласных [а, ы, и, э] корня (или основы) в аффиксах употребляются нелабиализованные гласные. Соответственно согласные тоже с огубленным оттенком, за исключением губных согласных [б, п, в, м], или негубные: *бёрюню* [б°оьр°уьн°уь] "волка" {б - губной, р, н - огубленные), *сыйырны* "коровы" (все гласные негубные, согласные неогубленные).

Односложные слова также представляют собой единый звуковой комплекс, обладающий определенным семантическим единством. Это дает возможность использовать каждый отдельный сингармонический тембр для различения слов: *бар* "есть", *б'ир'* "один", *б'ер'* "дай", *б°ор°* "мел", *б°ур°* "поверни", *б°уьр°* "почка".

Вышеуказанные слова противопоставлены всем своим звуковым составом. Замена хотя бы одного сингармонического варианта другим противоречит фонологической природе каждого слова.

В односложных словах, а также в слогах гармонируют гласные и согласные. Каждый слог представляет собой законченный звуковой комплекс, состоящий из звуков, максимально близких в отношении артикуляции.

Закон сингармонизма сильно влияет на слова-заимствования. Тенденция к сохранению гармонии гласных в кумыкском языке приводит к тому, что русизмы сильно изменяют фонетический облик, например: *гезет* < газета, *камнет* < конфета, *книшке* < книжка, *педире* < ведро.

## Ударение (Ургъу)

В русском языке словесное ударение - это динамическое выделение какого-либо слога или гласного звука в слове.

Ударный слог по сравнению с безударным выделяется большей напряженностью артикуляции. Каждый гласный имеет свой порог громкости, преодолев который, он становится в речевой цепи ударным. Ударный гласный произносится чётче, чем соответствующий безударный гласный. Ударные и безударные гласные различаются длительностью, силой звука, тембром, которые зависят от позиции в

слове, от того, какое место занимает слог (и его гласный) в такте. Ударение в акцентных языках - просодия - определяет артикуляционный и акустический характер слова, от него зависят закономерности членения речи на слоги и звуки и соединение расчлененных частей.

В русском языке ударение является свободным и подвижным, т.е. ударение в слове может падать на любой слог, при изменении слова оно может переместиться, например: *стол - столы молоко - молочный*.

Кумыкский язык относится к агглютинативным языкам. В кумыкском языкознании до последнего времени ударение характеризуется с использованием синкретического подхода к изучению звучаний, мелодики и других аспектов слова и слога, в частности автоматическим, без учета специфики переносом понятий, дефиниций и терминов, используемых в исследованиях по индоевропейским и другим языкам, в которых природа, роль и функции ударения совершенно другие по сравнению с тюркскими языками, в данном случае с кумыкским.

Кумыкское ударение характеризуется как своеобразное средство, несущее, главным образом, экспрессивно-эмоциональную нагрузку, как просодическое явление, меняющееся в зависимости от цели, эмоционального состояния, от характера речи и синтаксической направленности фразы, в которой то или иное слово используется. Таким образом, в кумыкском языке представлено не словесное ударение как таковое, как классическое средство просодии в индоевропейских языках, а скорее всего ритмико-синтаксическая экспрессивная выделенность того или иного слога в составе слова или же фразы, которая в зависимости от характера (повествовательность, императивность) речи или же высказывания может менять свое место, не нанося при этом ущерба семантике данной лексемы. В кумыкском языке различие между сравниваемыми словами не акцентное, а интонационное. Поэтому нельзя изучать проблему ударения, сравнивая слова вне коммуникативных отношений, вне контекста. Это значит лишить слово фонологической основы. В предложениях повествовательного типа слабая интонационная выделенность в основном характерна для последнего слога кумыкских слов. Слабую интонационную нагрузку несет на себе первый слог слов-фраз вопросительного и императивного типов. В многосложных словах-фразах слабую интонационную нагрузку несет на себе первый и последний слог. Это, возможно, связано с историей кумыкского слова: первый слог представляет собой исторический корень, последний слог - современный словоизменительный или словообразовательный аффикс. Что касается второго слога, то он в основном является историческим аффиксом, который составляет с корнем неделимую с точки зрения современного языка основу.

При выражении субъективного отношения говорящего меняется не только интонационная структура, но и характеристика того или иного слога слова. Например, в словах типа *алма* "яблоко" - *алма* "не бери" в разных ситуациях акустически выделенным может быть тот или иной слог как первого, так и второго слова.

Просодическую функцию ударения в кумыкском языке выполняет сингармонизм. Просодической функцией сингармонизма является объединение звуков, образующих облик слова. Если слово многосложное, сингармонизм (в своем палатальном или лабиальном проявлении) организует слоги в слова. Сингармонический тембр организует словосочетания и предложения.

Например:

	вин. п.	род. п.
ат+ны	лошадь	лошади
ит+ни	собаку	собаки
сув+ну	воду	воды
уй+ню	дом	дома

В русском языке ударение может выполнять смысловозначительную функцию, то есть в зависимости от места ударения меняется значение слова, например: *замок - замок, мука - мука, полки - полки*.

В русском языке ударение выполняет и грамматическую функцию, например: *дома* (род. п. ед. ч.) - *дома* (им. п. мн. ч.), *голови* (род. п. ед. ч.) - *голови* (им. п. мн. ч.), *разрезать* (сов. вид.) - *разрезать* (несов. вид).

В кумыкском языке ударение не может выполнять ни смысловозначительную, ни грамматическую функцию, как в русском языке.

В словах-заимствованиях с ударением на последнем слоге при прибавлении к корню аффикса слабо выделенным становится аффикс, например: *портной* - *портнойлар*, *портнойгъа*.

Часто в русских многосложных словах учащиеся-кумыки ударение переносят или на первый, или на последний слог, плохо дифференцируют по ударению значения слов.

На первый слог ударение переносят, потому что первый слог является древним или современным корнем тюрского слова, а последний слог - или словообразовательным, или словоизменительным аффиксом слова. Поэтому в кумыкском языке интонационную нагрузку несет на себе первый и последний слог.

---

Источник: Ольмесов Н.Х. Сопоставительная грамматика кумыкского и русского языков. Фонетика, морфология. Махачкала, 2000г.